

中华人民共和国签证申请表

Formulário de Pedido de Visto para a República Popular da China

申请人必须如实、完整地填写本表格。请逐项在空白处用中文或英文大写字母打印填写，或在□打×选择。如有更多需要声明事项，请附另纸说明。O Solicitante deverá preencher este formulário de forma sincera e completa. Por favor, digite ou escreva suas respostas em letras maiúsculas no espaço apropriado ou marque um “X” para selecionar a resposta. Se houver mais informações a declarar, por favor, escreva em folha separada.

如申请到中国工作、留学，或与护照偕行人同行，或不在国籍国申请签证，你还需填写签证申请表附表 (Formulário V.2011B)。Se você estiver se candidatando para trabalhar ou estudar na China, ou se alguém mais viaja com você compartilhando o mesmo passaporte ou se você estiver solicitando o visto em outro país ou território que não seja o país da sua nacionalidade atual, por favor preencher o Formulário Complementar de Pedido de Visto (Formulário V.2011B).

一、个人信息 Seção 1: Informações Pessoais

1.1 英文姓名 Nome completo como no passaporte	姓 Sobrenome: 名 Nome:	1.2 性别 Sexo	<input type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F	照片 / Foto 请将 1 张近期正面免冠、浅色背景的彩色护照照片粘贴于此。 Por favor, colar uma foto colorida e recente. (rosto completo, de frente, com fundo branco).
1.3 中文姓名 (如有, 请用汉字) Nome em chinês (Se for o caso)				
1.4 别名或曾用名 Outro nome usado ou pelo qual é conhecido				
1.5 用本国语言书写的名字 Nome em letra étnica				
1.6 现有国籍 Nacionalidade atual		1.7 曾有国籍 Nacionalidade anterior		
1.8 同时具有的国籍 Outras nacionalidades		1.9 出生日期 Data de nascimento (dia/mês/ano)		
1.10 出生地点(国、省/市) Local do nascimento (cidade, província/estado, país)		1.11 当地身份证号码 Número de identidade e órgão emissor		
1.12 婚姻状况 Estado Civil	<input type="checkbox"/> 已婚 Casado <input type="checkbox"/> 未婚 Solteiro <input type="checkbox"/> 离婚 Divorciado <input type="checkbox"/> 丧偶 Viúvo <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Outro (Favor especificar): _____			
1.13 当前职业 (可选多项) Profissão atual	<input type="checkbox"/> 商人 Empresário <input type="checkbox"/> 政府官员 Funcionário Público <input type="checkbox"/> 公司职员 Empregado de empresa <input type="checkbox"/> 新闻从业人员 Jornalista <input type="checkbox"/> 教师 Professor <input type="checkbox"/> 宗教人士 Religioso <input type="checkbox"/> 学生 Estudante <input type="checkbox"/> 现役军人 Militar da ativa <input type="checkbox"/> 家庭主妇 Dona de Casa <input type="checkbox"/> 退休 Aposentado <input type="checkbox"/> 无业 Desempregado <input type="checkbox"/> 乘务人员 Tripulante <input type="checkbox"/> 国会议员 Membro Parlamentar <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Outra (Favor especificar): _____			
1.14 护照种类 Tipo de passaporte	<input type="checkbox"/> 外交 Diplomático <input type="checkbox"/> 公务、官员 Serviço ou Oficial <input type="checkbox"/> 普通 Comum <input type="checkbox"/> 其他证件(请说明) Outro (Favor especificar): _____			
1.15 护照号码 Número do Passaporte		1.16 签发日期 Data de emissão (dia/mês/ano)		
1.17 签发地点(省/市及国家) Local de emissão (cidade, província/estado, país)		1.18 失效日期 Data de vencimento (dia/mês/ano)		
1.19 办理签证通常需要 4 个工作日。如需加急，请注明，但须另外缴费。O processo normal de obtenção de visto é de 4 dias úteis. Taxas extras serão cobradas para os serviços expresso e de urgência.	<input type="checkbox"/> 普通(4 个工作日) Normal para 4 dias úteis; <input type="checkbox"/> 加急(2-3 个工作日) Expresso para 2-3 dias úteis; <input type="checkbox"/> 特急 Urgente para 1 dia útil.			

二、赴华旅行信息 Seção 2: Informações da Viagem

2.1 赴中国主要事由 (可选多项) Principal objetivo de sua visita à China	<input type="checkbox"/> 旅游 Turismo <input type="checkbox"/> 探亲 Visita Familiar <input type="checkbox"/> 访友 Visita de amigos <input type="checkbox"/> 商务 Viagem de negócios <input type="checkbox"/> 会议 Reunião <input type="checkbox"/> 过境 Trânsito <input type="checkbox"/> 任职就业 Emprego <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Outro (Favor especificar): _____ <input type="checkbox"/> 记者常驻 Jornalista residente <input type="checkbox"/> 记者临时采访 Correspondente jornalístico para cobertura temporária <input type="checkbox"/> 常驻外交、领事官员 Diplomata ou Cônsul residente <input type="checkbox"/> 商业演出 Desempenho Comercial <input type="checkbox"/> 执行乘务 Tripulante <input type="checkbox"/> 留学 Estudo <input type="checkbox"/> 官方访问 Visita Oficial	
2.2 计划入境次数 Número de entradas pretendido	<input type="checkbox"/> 一次入境 (自申请日起 3 个月内有效) Visto de uma entrada válido por 3 meses <input type="checkbox"/> 二次入境 (自申请日起 3-6 个月内有效) Visto de duas entradas válido de 3 a 6 meses <input type="checkbox"/> 半年多次入境 (自申请日起半年内有效) Visto de múltiplas entradas válido por 6 meses <input type="checkbox"/> 一年多次入境 (自申请日起一年内有效) Visto de múltiplas entradas válido por 1 ano <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Outro (Favor especificar): _____	
2.3 首次行程抵达中国的日期 Data da primeira entrada na China (dia/mês/ano)		
2.4 预计行程中单次在华停留的最长天数 entre todas as entradas pretendidas de visita à China	Dias	
2.5 在中国逗留期间的住址及电话 (按时间顺序) Residência(s) e número(s) de telefone(s) durante sua estadia na China (Em sequência)	详细邮政地址 Endereço Completo	电话 Número de telefone
2.6 谁将承担往返中国及在中国的 费用? Quem custeará as despesas de viagem e moradia durante sua estadia na China?	<input type="checkbox"/> 你本人 Eu <input type="checkbox"/> 邀请单位或个人 Responsável pelo convite <input type="checkbox"/> 父母或法定监护人 Pais ou Responsável legal <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Outro (Favor especificar): _____	
2.7 在华期间有无医疗保险?如有, 请填写 公司名称及保险账号。Você possui seguro médico que cubra sua viagem à China? Se "sim", favor preencher o nome da seguradora e o número de sua conta.		
2.8 在华邀请、联系的单位名称、地址及电话 Nome, endereço, e telefone do responsável pelo convite ou contato na China		
2.9 在华亲友、联系人的姓名、地址、电话 Nome, endereço, e telefone do seu parente, amigo ou pessoa de contato na China		

三、家庭、工作或学习信息 **Seção 3: Informações sobre sua família, trabalho ou estudo**

3.1 详细家庭邮政住址 Endereço residencial completo				
3.2 家庭电话 Telefone residencial		3.3 手机号码 Celular		
3.4 电子信箱 Email				
3.5 工作单位 或学校 Empregador ou escola atual	名称 Nome			
	邮政地址 Endereço			
	电话 Telefone			
3.6 主要家庭成员 Principais membros da família	姓名 Nome	国籍 Nacionalidade	职业 Profissão	关系 Parentesco
3.7 紧急情况下的联系人 Pessoa a contatar em caso de emergência		3.8 电话号码 Telefone para contato		

四、其他情况 **Seção 4: Outras Informações**

4.1 是否曾经访问过中国？如果是，请说明最近一次情况。Você já visitou a China anteriormente? Se “sim”, favor, especificar data, lugares e motivo de sua viagem mais recente à China.		
4.2 在过去的 12 个月里是否访问过其他国家或地区。如果是，请说明。Você visitou outros países ou territórios nos últimos 12 meses? Se ‘sim’, favor especificar a data, nome dos países ou territórios e motivo da visita.		
4.3 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留？ Já ultrapassou o período de visto ou permissão de residência na China?	<input type="checkbox"/> 是 Sim	<input type="checkbox"/> 否 Não
4.4 是否曾经被拒绝颁发中国签证,或被拒绝进入中国？ Você já teve visto negado para China ou entrada negada para China?	<input type="checkbox"/> 是 Sim	<input type="checkbox"/> 否 Não
4.5 是否在中国或其他国家有违法记录？ Possui antecedentes criminais na China ou em algum outro País?	<input type="checkbox"/> 是 Sim	<input type="checkbox"/> 否 Não
4.6 是否患有以下任一种疾病 Sofre de alguma das seguintes doenças? ①严重精神疾病 Doenças mentais ②传染性肺结核病 Tuberculose Contagiosa ③可能对公共卫生造成危害的其他传染病 Outras doenças contagiosas que ofereçam riscos à Saúde Pública	<input type="checkbox"/> 是 Sim	<input type="checkbox"/> 否 Não
4.7 近 30 日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区？ Visitou países ou territórios infectados com doenças contagiosas nos últimos 30 dias?	<input type="checkbox"/> 是 Sim	<input type="checkbox"/> 否 Não

4.8 如果对 4.3 到 4.7 的任何一个问题选择“是”，请在下面详细说明。
Se você selecionar “sim” a qualquer uma das perguntas de 4.3 a 4.7, favor detalhar abaixo:

五、有关声明 **Seção 5: Declarações Pertinentes**

5.1 如计划赴中国工作、留学，或使用的护照上有一同旅行的携行人，或是在非国籍国申请签证，请填写签证申请表附表(*Form V.2011B*)，与本表一同递交。Se você estiver se candidatando para trabalhar ou estudar na China, ou se alguém mais viaja com você compartilhando o mesmo passaporte ou se você estiver solicitando o visto em outro país ou território que não seja o país da sua nacionalidade atual, por favor, preencher o Formulário Complementar de Pedido de Visto (*Formulário V.2011B*) e apresentar juntamente com este formulário.

5.2 如果有本表未涉及而需专门陈述的其他与签证申请相关的事项，请在此说明。Se tiver mais informações sobre seu pedido de visto além das que já foram declaradas, favor declarar abaixo.

六、签名 **Seção 6: Assinatura**

6.1 我已阅读并理解此表所有内容要求，并对照片及填报情况的真实性和准确性负责。Eu li e entendi todas as perguntas deste formulário. Assumo plenamente a responsabilidade pelas respostas e foto, que são corretas e verdadeiras.

6.2 我理解，能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定，任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。Compreendo que a emissão do visto, tipo de visto, número de entradas, validade e duração de cada entrada, dependerá da decisão dos Consules e que qualquer informação falsa, enganosa ou incompleta poderá resultar em negação do pedido de visto ou em impedimento para a entrada na China.

 **申请人签名** **日期**
Assinatura do (a) Solicitante: **Data(dia/mês/ano):**

注：未满 18 周岁的未成年人可由父母或监护人代签。Nota: Os pais ou responsáveis devem assinar pelos menores de 18 anos.

七、他人代填申请表时填写以下内容 **Seção 7: Se o formulário for preenchido por outra pessoa ou em nome de alguém, favor preencher o seguinte:**

7.1 代填申请表人的姓名 Nome da pessoa que preencheu este formulário		7.2 与申请人关系 Parentesco com o solicitante	
7.3 地址 Endereço		7.4 电话 Telefone	
7.5 所持身份证件种类 Documento de Identificação		7.6 证件号码 Número do documento de identificação	
7.7 声明 Declaração 我声明本人是根据申请人要求而协助填表，并证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。 Eu declaro que auxiliei no preenchimento deste formulário a pedido do solicitante e que o solicitante compreende e concorda que as informações fornecidas são corretas. 代填人签名 /Assinatura: 日期/Data (dia/mês/ano):			

以下仅供领事官员填写 **Somente para uso oficial:**

签证种类		有效期		停留期	
审核人		日期		备注	